



## مع بورخيس مسء عادي في بويس ايرس

تاليف ويليس بارتستون  
ترجمة د. عايد اسماعيل  
عدد الصفحات ٣٠٤  
هذه المذكرات الفنية والشفافة عن الشاعر الارجنطيني خورخي لويس بورخس في عقود الاخيرية.

# درس الانتخابات

وقفة

زواق عداي

بعضهم يراهن من منطلق قبلي بأن العراقيين غير قادرين على ممارسة الديمقراطية ويعزو هؤلاء بأدعائهم هذا إلى أن الطبيعة العراقية - عبر التاريخ انتجت طغاة وديكتاتوريات متعاقبة استطاعت أن تسوم العراقيين عن طريق العنف والتعسف والإلغاء، ووفقا لمنظورهم هذا لا يمكن أن نتصور أن بالإمكان تدهين الأسلوب الديمقراطي واعتماده كأسلوب للحكم وللحياة في العراق، والأدهى من ذلك أن بعضا من المثقفين- وهم قلة طبعاً - قد صادر وقفا لهذا المنطق، باعتبار أن بنى العراق المختلفة - بصفتها أحد البلدان غير المتقدمة التي يصعب حكمها وفقاً للنواميس الديمقراطية، وذلك لتشكّل هذه البنى التاريخية والسياسية والسلوكية والسياسية والاشربولوجية.. الخ من الأسباب، لكن معطى الحياة وحركتها في حقب زمنية قصيرة أثبتت عكس هذه التنبؤات. فتاريخياً يمكن التكدير بأن العراقيين كانوا أسرع الشعوب في بناء دولة - في لحظة نبوء الدولة القومية - لها مواصفات الدولة الحديثة، ففي الفترة الممتدة من تأسيس أول حكومة سنة - ١٩٢١ - بزعامة عبد الرحمن النقيب وحتى قبول العراق كعضو في عصبة الأمم ١٩٣٢، كان العراقيون قد شيدوا دولة انطلاقاً من درجة الصفر - التي كانت حالة العراق - في أعقاب الحرب العالمية الأولى وانجزوا مؤسسات حكومية وتشكيلات شبه دستورية وجرى سن مجموعة من القوانين التي تنظم العمل السياسي والقضائي والمالي.. الخ.

أما خلال الستين المنصرمتين منذ سقوط النظام في ٩ نيسان ٢٠٠٣ حتى اليوم فيمكننا قراءة المشهد العراقي وتطوراته عبر مجموعة كبيرة من الظواهر التي تدل على نمو الوعي السياسي والرغبة في المشاركة في الحياة العامة. وتزايد الوعي الوطني الذي ظل مغيباً طوال عقود. ويمكن ملاحظة الحيوية التي بدأت تدب في كيان الفرد العراقي من خلال الرغبة في التعبير عما يعترضه من شعور على جميع الصعد كما أن هناك تخبطاً لحالة الخوف المستديم الذي خيم على المجتمع العراقي. لقد أوجبت الكثير من المنغصات التي رافقت هذه التغييرات متمثلة في النشاط الإرهابي واسع النطاق إضافة إلى المشاكل المعيشية الموروثة من النظام السابق إلا أننا نستطيع ان نستنتج أفقا مفتوحة وبعيدة في عيون العراقيين تبشر بمستقبل باهر ومثالي ومشع للمنتطقة كلها... أما ما كلل هذه الظواهر فهي فعالية الانتخابات التي يمكن الاستنتاج من خلالها بسهولة أن العراقيين متعشون إلى الديمقراطية، وهذا تم عبر الكثير من المشاهد التي رافقت الممارسة الانتخابية. فالانتخابات فاقت التقديرات من حيث المشاركة، كما إنها جرت في وضع أممي غير طبيعي حيث أن المعسكر المعادي للعراقيين وللديمقراطية كان يراهن على إفشال ممارسة الانتخابات والتقليل من نسبة المشاركة من قبل العراقيين ومن جميع أطرافهم. أما ما حصل فهو عكس ذلك تماماً، فلقد كان الإقبال باهراً على الانتخابات، إذ اعتبر العراقيون أن ممارسة الانتخابات أكدت جملة من الحقائق التاريخية وفي مقدمتها أنهم في سياق محتدم ليؤكدوا ورغبتهم الصادقة في اختيار ذاتهم ونجسيدها عبر التمثيل الانتخابي برغم المخاطر التي تحيق بهم، فالنسبة التي أضرت إلى المشاركة في الانتخابات إنما مثلت لطمة قوية للإرهاب وللمعسكر الذي يهدف إلى حرمان العراقيين من حريتهم ومن حقهم التاريخي للتعبير عن مشاعرهم وما يؤمنون به، المظهر الساخض الثاني هو المشاركة الغير الطبيعية للمرأة العراقية في الانتخابات وهذا يعد معياراً مهماً جداً للديمقراطية بالمقارنة مع الكثير من الأنظمة في المنطقة، كما أنه يؤشر علامة وعي ونمو الإحساس بالانتماء والمسؤولية.

من هو الرسام الذي تجذب الى اعماله وتجعل منه دليل عمل لتجاريلك؟  
- لحسن الحظ في الفن لا توجد وثوقيات مطلقة، فالانجذاب من عدمه غالباً ما يمثل لي مسألة نسبية، هناك تجارب هي الباعث الایماني الذي يزيد من تشبهي بصور مجلة متخصصة بالفن الكلي، خوان ميرو، جواد سليم، شاكر حسين آل سعيد، هؤلاء مثلاً تركوا لنا تراثاً مجيداً وساهموا في تغيير نمط التداول الجمالي، لدي لوحة حجرية اصلية تعود الى بول كلبه مثلت لي هاجساً سحرانياً كثيراً، تجذبني الى المرسوم كي امارس حريتي على القماش، وقد رسمت من وجهها عدداً من الرسوم ليست بالضرورة مماثلة لكنها لا تخفي مرجعيتها. وهذه احدى اهم سمات الرسوم الكبيرة.  
\* ما المطلوب برأيك من وزارة الثقافة الآن؟



# الواحات الصحراوية: بحر ونخيل ورمال

وتربة تبدو عن بعد وكأنها علقت على حافة الجبل. أما واحة تمغرة فتبدو وكأنها كتلا من الصخر الصوان كأنها معلقة في الفضاء، يكتشف زوارها النخيل الفسحاء وشلالاتها ويساتينها ويوتها البسيطة، وقد وجد علماء الآثار بها بقايا أدوات عصور ما قبل التاريخ من الآت صيد ودفاع. بينما تصمد واحة " مبياس" بين جبلين مرتفعين عاريين، وواقفة على واد حفر في الصخر، وفيها الأشجار المنحرفة التي يرجع تاريخها إلى ملايين السنين. أما المحطة قبل الأخيرة فهي واحة "دوز" معقل قبائل المزاريق التي اشتهرت بشجاعتها وجديتها، حيث تعتبر متحفا صحراويا بسبب حفاظها على العادات والتقاليد الصحراوية الراسخة في القدم، وتشتهر باحتضانها مهرجانات الصحران الذي ينظم في شتاء كل عام واصبح مشهورا عالميا، حيث يكتشف الزوار كل عادات وتقاليد الصحراء من صناعات وفلكلور القديمة.

الجبل إلى العقرب الخطير. بينما المحطة الثالثة واحة" قصبة " فهي عاصمة الجنوب الغربي، وهي مدينة لها ماض عريق، تشهد على أصلها الروماني عدة آثار مازالت قائمة رغم تقلبات العصور كالمسح العتيق وأطلال الحمامات، كما يقف جامع قصبة الكبير شاهداً على رسوخ الحضارة الإسلامية بأروقته التسعة واسطوانته الجميلة. تزخر واحة " قصبة" بثتى أنواع الأشجار الثميرة، وتحتوي حوالي ٣٠٠ ألف نخلة، كما اشتهرت بزراياتها وسجادها الزاهي الألوان، كما يجد السائح منعة في أطعمة القطار الأحمر العتيق وهو قطار الملوك التي تذكر مشاهدتها بأفلام زعاة البقر.

وإذا توغل السائح نحو الشمال الغربي تونس يكتشف ثلاث واحات صغيرة تبدو كالجوهر اللمعة بين جبال شامخة وهي واحات الشبيكة وتمغرة وميداس، فواحة الشبيكة تحولات الزمن، بنيت من حجارة الجوامع الناصعة البياض والمآذن السنية.

وتذكر نقطة زوارها بصنعاء والكوفة حتى منحها مدارسها النحوية لقب "الكوفة الصغرى"، وبها زاوية أبي علي السني العالم الكبير في المذاهب السنية، وخرج منها "الخير حسين" الذي طغت شهرته الأفق حتى احتل منصب شيخ الأزهر، ومنها انطلق أهم كتاب شعراء تونس من البشير خريف وحات الميدياني بن صالح الذين رحمت أعمالهم لعدة لغات.

أما المحطة الثانية فكانت واحة "توزر" المدينة الإسلامية التي تعانق قبايها ومآذنها السماء، وهي ممتدة على أكثر من ألف هكتار، يحلو لزوارها التجوال الطويل بين ظلالها الوفيرة ونخلها ومياها الغزيرة والخضرة الداكنة وجداولها الفضية وأنسماها العليبة.

وأهم ما يميز واحة "توزر" أن مامها يتدفق في منطقتة راس العين عند سفح ريوه تشكل ينباعها واديا حقيقيا ما زالت عليه آثار سدود قديها، كما استطاعت أن تحافظ على تقاليدها وأصالتها ولغتها العربية القريبة من الفصحى، كما تضم أطراف مدينة توزر أطرف حديقة حيوان في العالم، حيث جمعت في مكان واحد كل نماذج الحيوانات الصحراوية من الغزال

ميدال ايست اولتاين:تونس يحتضن الجنوب التونسي ثلاثة أنماط من الواحات متباينة، متكاملة، إلى حد يستوجب زيارتها كلها. كما تعد الواحات التونسية هي خزان للعادات والتقاليد وحافظة للغة العربية وهي منطقة حفظ القرآن الكريم ومرقد علماء كبار وشيوخ اجلاء. وقد تحولت ميدال ايست اولتاين في الواحات التونسية، فكانت محطتها الأولى عند واحة "نفضة" بواحة الصحراء للقدم من الشمال، وتبدو وكأنها سجاد مخملي بسطته الطبيعة على عتبات الصحراء، حيث يتدفق فيها الماء من عيون طبيعية ثم ينساب في سواقي صافية يروي الواحة الجميلة المزدانة بأنواع النباتات المختلفة. وتعتز "نفضة" بتاريخها التليد فهي ببطية الرومان، وأحدى مدن الخواج التي تأسست فيها دويلات عديدة وكانت عواصم الاباطية، كما تحتفظ بطابعها الصحراوي. وتحتل موقعا قريدا، بيوتها الصهباء تريض فوق سلسلة من الربى التي تعلو الواحة وتطل عليها وقد برزت من خلالها قباب الجوامع الناصعة البياض والمآذن السنية.

وتذكر نقطة زوارها بصنعاء والكوفة حتى منحها مدارسها النحوية لقب "الكوفة الصغرى"، وبها زاوية أبي علي السني العالم الكبير في المذاهب السنية، وخرج منها "الخير حسين" الذي طغت شهرته الأفق حتى احتل منصب شيخ الأزهر، ومنها انطلق أهم كتاب شعراء تونس من البشير خريف وحات الميدياني بن صالح الذين رحمت أعمالهم لعدة لغات.

أما المحطة الثانية فكانت واحة "توزر" المدينة الإسلامية التي تعانق قبايها ومآذنها السماء، وهي ممتدة على أكثر من ألف هكتار، يحلو لزوارها التجوال الطويل بين ظلالها الوفيرة ونخلها ومياها الغزيرة والخضرة الداكنة وجداولها الفضية وأنسماها العليبة.

وأهم ما يميز واحة "توزر" أن مامها يتدفق في منطقتة راس العين عند سفح ريوه تشكل ينباعها واديا حقيقيا ما زالت عليه آثار سدود قديها، كما استطاعت أن تحافظ على تقاليدها وأصالتها ولغتها العربية القريبة من الفصحى، كما تضم أطراف مدينة توزر أطرف حديقة حيوان في العالم، حيث جمعت في مكان واحد كل نماذج الحيوانات الصحراوية من الغزال

# لبنان وأفريقيا.. افق جديدة في تصاميم الآثار

وفيكي هدموس (٣٦ عاما) أطلقت على تصاميمها للآثار عنوان "الاندماج" لد جسرين الثقافتين اللبنانية والغربية على حد قولها. ومفهومها يتجسد في اثاث واغراض تستوحي خطوطها من اشكال الاحرف العربية واللاتينية.

اما معرض المنتجات الافريقية فيمثل ايضا بدوره الروحية والذهنية التي يعبر عنها هؤلاء المصممون الجدد. ويتذكر كريستيان دو رفيرر انه كان "مرتابا" في البداية عندما عرض عليه تصميم افريقي. لكنه هنا ايضا يعبر عن ارتياحه لان هؤلاء المصممين "لم يفقدوا جذورهم". فالمصمم العاجي فنسان نياميان يعتمد في تصميم اثاره على حد سواء على "المكتشفات التكنولوجية للمعدات الجديدة" وعلى "انماط الحياة والقيم التقليدية" لتتجسد في مقعد مطلي بالبرنيق ذي خطوط مرنة مزينة بال"ايتوكس". كذلك الامر بالنسبة لكوسي اسو من توغو، مؤسس جمعية المصممين الافارقة، فهو يركز على نظرة شاملة ل"العادات الافريقية في العيش" ومبتكراته تقترح مقاعد دائرية وطاولات وسطية منخفضة جدا من الخشب الكثيف. وقالت المسؤولة عن المعرض سيلين سافوا ان "ممارسة مهنة التصميم هي عمل طوعي تماما في افريقيا، ابتداء من الرسم وحتى تنفيذ اصغر التفاصيل" مشيرة الى ان الكثير من المصممين يضطرون لصنع منتجاتهم بأنفسهم.



المنتجات المعروضة ليست ربما ابداعية من الدرجة الاولى.. لكن ذلك يسمج للبنان باظهار ان له كلمة فيقولها في هذا المجال وليس ربطه فقط بالحرب او بالازر فحسب". ويؤكد المهندس والمصمم وليام صوابيا منظم المعرض المخصص لتصاميم اللبنانية انه "كان لفترة طويلة المصمم اللبناني الوحيد" في هذا المجال. ويعيش هذا المهندس المولود في بيروت منذ ١٩٧٨ في ايطاليا حيث بنى مع شريكه باولو سوروني شهرة عالمية.

وبعرض جورج عرموني (٢٣ عاما) من جهته تصميم نموذج سيارة مستقبلية يتميز بمواصفات تقنية متقدمة. وهو ايضا غادر وطنه الى ايطاليا لانه لا يوجد في لبنان "ولا في الشرق الاوسط" تصميم سيارات".

# لقطات

\*سئل عدد من الطاعنين في السن، من ايماننا وامهاتنا، الذين شاركوا في الانتخابات الاخيرة، عن سبب مشاركتهم وهم في خريف العمر، فكانت اجابتهم واحدة: جئنا نزرع لاحفادنا.

\*الآن وقد انتهت الانتخابات، وصوت كل واحد منا لملصحة قائمته. يا ترى من يرفع اللافسات الخاصة بالانتخابات، وصور المرشحين، وكل ما له علاقة بالانتخابات، وهي الآن تملأ الشوارع والساحات والجدران؟

\*ما زال مسلسل أزمة البنزين مستمرا وينجاح ساحق، وطواير السيارات تمتد إلى مسافة أكثر من كيلومتر، وما زالت أجور النقل على ارتفاعها بسبب الأزمة. متى تنتهي هذه الأزمة، المهزلة التي اغتنت من جرائها الأمث، بشكل غير طبيعي، وبقي المواطن يدفع ذلك الاغتناء من أعصابه ووقته؟

\*الكهرباء باتت مثل النشرات الضوئية، تعطى أحيانا خمس دقائق وتقطع عشر دقائق، تعطى ساعة وتقطع عشر ساعات، والمواطن في حيرة من أمره، يوكل أمره إلى الله وينتظر.

\*في كثير من من شوارعنا لا فرق بين الرصيف والشارع، ولاسيما الجزرة الوسطية، فالجزرات الوسطية تساوت مع الشوارع، وعندما تسأل كيف تحولت هذه الجزرات إلى شوارع؟ يقال: السبب الديابات الأمريكية، وتضيف: والكليات الكورية التي أصبحت أكثر من نفوس البشر عندنا، وهي تقتحم الأرضة والشوارع وكل المرتفعات.



## المدى - يابل محدث الجيلوي

\* واين يقف عاصم عبد الامير في زمن تتنازع فيه القوى بين حالم بعراق ديمقراطي موحد وبين من يريد جرجرته الى الحكم التسلسلي ثانية؟  
- اقف وسط المعرفة، ارسم واكتب واتفق طلابي اذ لا ينبغي لنا التنصل عن الدور الوطني، كتبت مع بداية سقوط النظام بضع مقالات ووسط العاصفة وجدت نفسي منجذبا نحو الرسم وانجزت مجموعة من اللوحات تزيد على معرض شخصي فيها رؤية معمقة لصياغاتي الاسلوبية، وتمثل نوعا من الاذاحة المشهدية البصرية كنت منجذبا لها، هذه الرسوم جلبت لي سعادة بدت لي مفضودة في ظل الازواض المريرة.

\* ما الذي تتوقعه للفن العراقي في الاجواء التي تشهد نذر التحول الديمقراطي؟  
- ليس الامر مرتهن بالتوقع، لدينا منجز على الارض كما يقول السياسيون وهذا المنجز ذو أهمية، الفن العراقي حقيقة ابداعية لا يختلف بشأنها اثنان، لعلها الحقيقية التي لا جدال في ريادةها في العراق فنانون كبار، وارجو ان تق ان الرسم